Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses

Band: 123 (1997)

Heft: 12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

1er EN GEOTEXTILES

Enkadrain®

Les nattes de drainage les plus utilisées dans les fouilles suisses. Enkadrain® CK

Les nattes de filtrage, de drainage et de coffrage.

Enkadrain est dans tous les cas le drainage de bâtiment le plus avantageux pour évacuer de manière sûre des quantités d'eau

maximales (ISO 9001).





HUESKER - le plus vaste programme pour fixer, protéger, séparer, drainer, filtrer et armer dans les travaux de terrassement et de fondations, la construction de décharges d'ordures, d'ouvrages hydrauliques et de voies de circulation: HaTe®, HaTelit®, Fortrac®, Stabilenka®, Comtrac®, Incomat®, NaBento®... Pour des utilisations avantageuses et conformes aux exigences. ® Marque déposée de Huesker Synthetic, Gescher (D)





Conseils d'application et vente:

SCHOELLKOPFAG

Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26





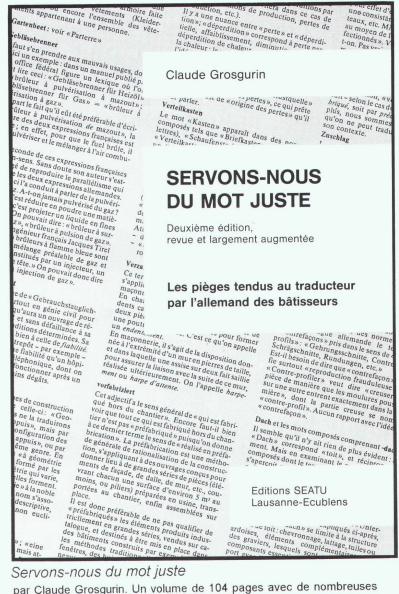


Parue en 1989, la première édition de Servonsnous du mot juste avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgurin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

Si la nouvelle édition comporte 40 pages de plus que la précédente, la présentation de Servonsnous du mot juste n'a, quant à elle, pas changé: il s'agit d'une robuste brochure à anneaux au format A5 (14,5 x 21 cm), facile à transporter et à consulter.



Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgurin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992. Prix: Fr. 20.- (plus frais d'expédition)



Servons-nous du mot juste Commande

Bulletin technique de la Suisse romande

Signature:

B4611

	exemplaire(s)						
mot juste (2 ^e édition) de							
exemplaire (frais d'expé	edition en sus)	. Le	mon	tant total	est d	ûà	1
réception du (des) livre(s	s).						

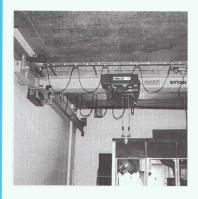
réception du (des) livre(s).	
Nom:	_
Adresse:	_
Localité:	

Ingénieurs et architectes suisses

Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

1024 ÉCUBLENS

La norme ISO 9001 n'est pas la seule preuve de performance. S'y ajoutent les conseils axés sur les projets, un montage consciencieux et notre ferme volonté de faire des exploits, notamment dans le service après-vente. Ce sont le client et ses exigences qui sont pour nous l'étalon de mesure!









MARTI-TECHNOLOGIE AG DYTAN®

Dytan-Kranbau, Lager- und Fördersysteme, CH-6048 Horw Téléphone 041/209 61 61, Fax 041/209 61 62 ACE Equipment SA, 5, rue Lecheretta, CH-1630 Bulle Téléphone 026/912 14 01, Fax 026/912 14 02

Agit



différemment

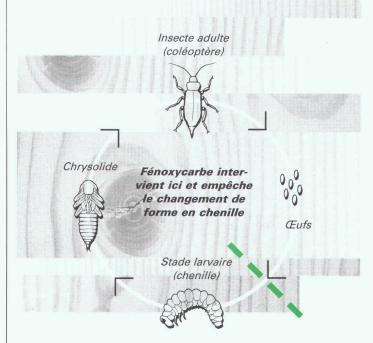
que les produits usuels de la protection

du bois La construction en bois

La construction en bois est redécouverte.

Des nouveaux produits préventifs avec des matières actives modernes en sont le complément idéal et aident à protéger les constructions en bois d'une façon durable.

Fénoxycarbe est une telle matière active.



Xerotin[®] Emulsion²

Hydrosan® FC

pour le bois de construction fraîchement scié et débité



LIGNUM Bf, Ip

- Les insectes ne sont pas simplement atteints comme avec les insecticides conventionnels mais leur développement est interrompu d'une façon dirigée.
- L'apparition de larves parasites est ainsi bloquée.
- Les auxiliaires (par ex. les ichneumons) sont épargnés.

Maag Agro SA Protection du bois 8157 Dielsdorf Téléphone 01 855 88 11 Fax 01 855 87 09

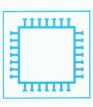


...meilleures solutions pour l'armature de poinçonnement

B4352











Etoile Riss • testé par LFEM pose facile

- économique
- calculs rapides
- livraison de stock

Aret Riss

- nouveau: testé par LFEM
- éprouvé depuis 1 décennie
- application optimale avec la précontrainte

Hérisson Riss

- idéal pour charges importantes
- favorable en cas d'évidements
- réduction des armatures de flexion

Etriers de cisaillement

- pose ultérieure possible
- toutes dimensions
- emploi universel





Systèmes de poinçonnement Technique d'ancrage

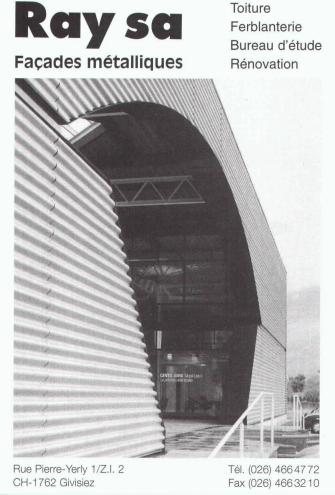
Bureau Suisse romande



Industriestrasse 32 CH-8108 Dällikon ZH Téléphone 01/844 11 22 Téléfax 01/844 11 51

Case postale 3 CH-1166 Perroy Téléphone 021/825 24 14 Téléfax 021/825 41 40





Palans électriques Demag

Palans électriques à câbles et à chaîne. Exécution fixe ou mobile. Pour des charges de 1-100000 kg.

BURRI Manutention

W. Burri SA 1000 Lausanne 16

Adresse: chemin de la Meunière 12 - 1008 Prilly Tél. (021) 624 45 33 - Fax (021) 624 18 69

Représentant en Suisse romande de:

Fehr Demag - Fördertechnik







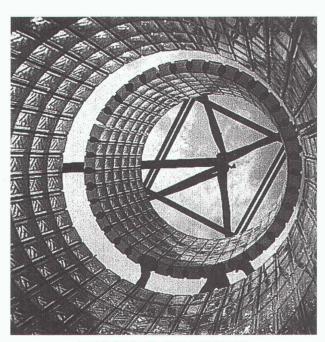
Systèmes

de voies





Plates-formes préhension élévatrices



BRIQUES DE VERRE PRÉFABRICATION MACONNAGE SUR CHANTIER



42, route de Satigny - 1217 Meyrin-Genève Tél. 022/3414081 - Fax 022/3414082

Qui fait quoi?

Abattage - Déchiquetage - Broyage - Bois de construction

EMERY, 1083 Mézières Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20, natel 077/21 21 10

Adduction et captage d'eau Travaux souterrains, soutènement Etudes d'impact et de risques Gestion de projet, procédures Traitement des eaux et des déchets Mesures de bruit et de vibrations

CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA

- · Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47
- · Granges-Paccot,
- tél. 026/466 86 86, fax 026/466 86 16
- · Sion,
- tél. 027/322 60 76, fax 027/323 58 22
- Genève
- tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

Analyses chimiques et microbiologiques

Laboratoire NATURA CHIMICA, 1800 Vevey Tél. 021/923 55 68, fax 021/922 92 20 Contrôle-qualité des produits, matières premières; mesures liées à l'environnement; travaux d'études et de développement divers

Appareils de mesure d'humidité pour : Bois - Matériaux de construction

CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont Tél. 032/423 03 00, fax 032/423 03 05

Archivage - Gestion et exploitation

Tri, classement, microfilms, mise en valeur ARCHEION, c.p. 28, 1000 Lausanne 9 Tél. 021/693 49 32, fax 021/693 52 88

Armoires - Fenêtres - Portes

Norba SA, Oron Tél. 021/907 72 08, fax 021/907 82 17 Norba SA, Genève Tél. 022/736 32 88, fax 022/735 79 11 Norba SA, Fribourg Tél. 026/436 20 04, fax 026/436 20 05

Béton - Gravier

Gravière de la Claie-aux-Moines SA Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce

Cornaz & Fils SA produits en béton 1165 Allaman Tél. 021/807 33 21, fax 021/807 39 79

CAO CAO Speedikon

Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1 Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

CAO et administration de chantier pour la branche de la construction

Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO HEINIGER & PARTNER SA, 8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A, tél. 01/932 11 31

Capteurs solaires thermiques -Pompes à chaleur - Chaudières (bois/mazout)

ECUBE SA, 1720 Corminbœuf, rte André-Piller 43, tél. 026/466 26 10, fax 026/466 26 86

Carrelages - Expositions -Agencements - Salles de bain -Cuisines

Matériaux Directs, 1027 Lonav Tél. 021/803 25 06, fax 021/803 25 05

Chauffage au bois manuel et automatique

SCHMID SA, 1510 Moudon Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

Constructions de grues et techniques d'acheminement

Marti-Dytan AG Dytan-Construction de grues, 6048 Horw Tél. 041/2096161, fax 041/2096162 Pour la Suisse romande: ACE EQUIPEMENT SA

5, rue Lécheretta, 1630 Bulle Tél. 026/912 14 01, fax 026/912 14 02

Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

Cuisines Agencements Rénovations

Cuisines Modernes SA, 1510 Moudon Tél. 021/905 14 44, fax 021/905 43 20

Décoration par tube au néon éclairages HT néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Echafaudage, toiture provisoire, monte-charge

Haltiner Iseli SA, 1022 Chavannes Tél. 021/691 59 30, fax 021/691 59 51

Ecograve - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondations

Matériaux Pierreux SA, 1073 Savigny Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

Enseignes lumineuses -

- tubes au néon HT néon IMSA sa • 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
- Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupoles exutoires, voûtes

FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46, Natel 077/21 22 62

Fontaines

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS 1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39, fax 021/864 52 25, natel 077/225 522

Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Géotechnique, géologie, hydrogéologie Etudes d'impact sur l'environnement Mesures de vibrations et de bruit Diagraphies de forage, flowmeter Contrôles de pieux

Laboratoire de sol, roche et béton **GEOTEST SA**

- 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
- 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67
- 1920 Martigny, tél. 027/722 76 66

Géotechnique,

mesures, environnement DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,

1024 Ecublens Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Hydrodémolition - Décapage -Lavage à haute pression et superaspirateurs (gravas et matériaux divers)

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 87

Illustration de projets d'architecture, d'urbanisme et d'aménagements paysagers

- Vues perspectives à partir de plans, cartes et photographies. Intégration visuelle du projet dans le site
- Croquis noir-blanc et couleurs, photomontages - Graphisme sur ordinateur

PERSPECTIVE, Rose Gigon, rue du Rhône 15, 1950 Sion, tél. 027/323 63 14

Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli:

- Dessin et conception assistés par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments
- MANDAT 95 Gestion des heures
- Envoi automatique de PV par FAX/Modem avec un PC
- Comptabilité avec TVA
- Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother JOBIN SA Informatique

Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20 Tél. 021/625 60 22, fax 021/624 07 30

Installations solaires

Installations de production d'énergie solaire raccordées au réseau, clés en mains. Modules Solarex: 20 ans de garantie TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA Märitgasse 1, 3052 Zollikofen Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

ISO 9000 - Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Lanternaux et coupoles

WATEP SA, 3004 Berne 4 Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93 Succursale de 1020 Renens Tél. et fax 021/624 68 61

Livres-Multi média

PAYOT LIBRAIRIE.

- Lausanne
- Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45
- Genève Chantepoulet Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03
- Fribourg
- Tél. 026/322 46 70, fax 026/322 46 75
- Neuchâtel

Tél. 032/7242200, fax 032/7242201

Livres scientifiques et techniques Sciences de l'ingénieur

Librairie Polytechnique EPFL CM, CP 118, 1015 Lausanne 15. tél. 021/6935104, fax 021/6935102

Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

Madriers isolants YSOX - Bois -Lamellés-collés

SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

Mensurations subaquatiques

Profils en rivières, cartographie des fonds,

Bureau Pierre Martin S.A., 1410 Thierrens Tél. 021/9053388, fax 021/9054091

Microtunnels - Forages -Pousse-tubes

REYMOND SA Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

Moustiquaires - Portes industrielles

- Stores à lamelles

LAMELMATIC SA, fabrication, pose, entretien, volets à rouleaux, contrevents, 1800 Vevey Tél. 021/921 14 75, fax 021/921 33 82

Néon artistique pour enseignes et éclairages néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
- Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24 • 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Palans électriques - Ponts roulants BURRI SA

Chemin de la Meunière 12,1000 Lausanne 16 Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

Panneaux d'affichage - travaux en plexiglas néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Parois chauffantes - Convecteurs

BORER TECHNIK AG, Industriezone 81, 4227 Büsserach Tél. 061/785 61 11, fax 061/785 61 12

Parquets - Pergo - Publiq -

Lames de boiseries - Portes BOISSEC SA, 1030 Bussigny Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 66

Photogrammétrie

BSA INGÉNIEURS CONSEILS Façades, archéologie, bâtiment et génie civil, 1527 Villeneuve Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

Pieux-Essais DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Pieux-Essais

BSA INGÉNIEURS CONSEILS Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10000 kN Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

Plexiglas - Verre acrylique -Polycarbonate - PVC néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
- Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24 • 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Poêle-Cheminées/ Foyers des cheminées

RÜEGG CHEMINÉE AG, Schwäntenmos 4, 8126 Zumikon Tél. 01/919 82 82, fax 01/919 82 90

Technique Equipement Bureaux Distributeur NEOLT Suisse

Livraison - Service - Vente Natel 079/414 97 17, fax 021/646 49 47

Travaux spéciaux du génie civil

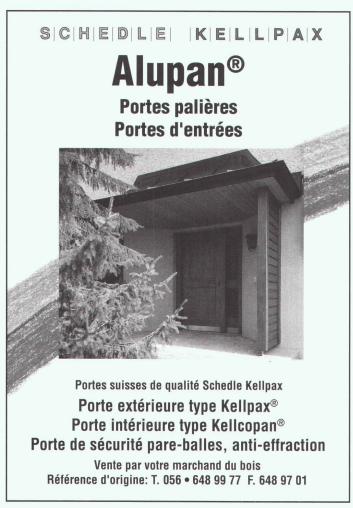
MINAGES ET TRAVAUX SOUTERRAINS SA, Martigny - Minages de rocher, parois clouées, tirants, micropieux Tél. 027/722 65 85, fax 027/722 52 77

Travaux spéciaux du génie civil

GÉNIE CIVIL + FONDATIONS SA. Ch du Caudray 22, 1020 Renens Forages, ancrages, injections, jetting, micropieux, parois clouées, parois berlinoises, wellpoints, palplanches, pousse-tubes, galeries Tél. 021/636 17 39, fax 021/636 17 43

JEUX D'OMBRES ET DE LUMIERES? SOMFY MATIQUEMENT.

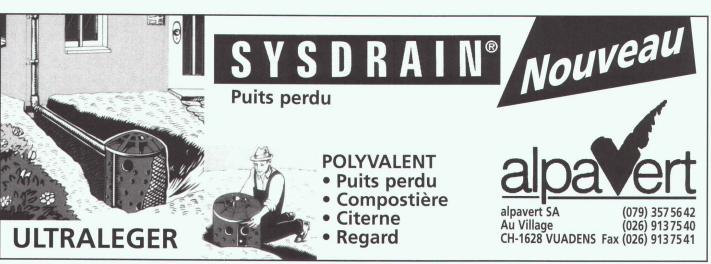
Les commandes et moteurs Somfy actionnent les stores en toile ou à lamelles, les rollos ou plissés. Par exemple en fonction de la position du soleil. Ou sur une simple pression de bouton. De toute manière, vous aurez du soleil ou de l'ombre. Selon votre bon plaisir. Ou automatiquement. Adressez-vous à votre spécialiste ou directement à Somfy SA, 1754 Avry-sur-Matran, tél. 026/470 24 84.





BOUGE DE
BON (ŒUR.
POUR TON ŒUR.

Suivez le programme d'activité physique IMPULSION.
Brochure gratuite au 157 33 13 (1.49 Fr./min., Nº valable jusqu'au
31.12.95) ou à la Fondation Suisse de Cardiologie, case
postale 176, 3000 Berne 15.





Dalles et parois avec briques en verre $K = 1.17 \text{ W/m}^2 \text{K}$ antifeu R 180 F 30 F 60 F 90

Exposition 500 m²

Monty Canil antifer and Cabella Verres & A

1312 Eclépens

Fax 021/8660208 Tél. 021/8660200

Un programme complet

Ventilateurs tubulaires Ventilateurs de canal Ventilateurs domestiques Ventilateurs de toiture Soupapes d'aspiration automatiques Récupérateurs de chaleur Systèmes de régulation Tableaux électriques Déshumidificateurs Protections anti-feu Séchoirs à linge Tôlerie diverse



Route de Satigny 42 Case postale 295 1217 **MEYRIN 1**/GE

Tél. (022) 341 51 80 Fax (022) 341 51 75







VERTICAL Travaux acrobatiques

- purge de falaise
- protections anti-pigeons
- installations électriques
- nettoyages

- peinture
- maçonnerie
- haute fréquence
- entretien, etc.

VERTICAL SERVICES

Rue des Philosophes 36 CH-1400 Yverdon-les-Bains Tél. (024) 4258848 Fax (024) 4265271 Natel (079) 3583534

BFL-MASTIX®

Bandes pour l'étanchéité des joints dans les ouvrages en béton

Internet: http://www.mastix.ch

MASTIX SA Fax 021/648 31 72





INGÉNIEUR CIVIL EPFL spécialisé en construction métallique (sept années d'expérience)

cherche emploi fixe ou temporaire en CH-romande Offre sous chiffre IAS 646 à IVA SA, Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne



ÉCOLE POLYTECHNIQUE FÉDÉRALE DE LAUSANNE

L'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL) met au concours un poste de

PROFESSEUR(E) EN STRUCTURES au Département d'architecture

En tant qu'ingénieur(e), le (la) futur(e) professeur(e) aura une importante responsabilité dans l'enseignement de la conception et de la mise en œuvre des structures du bâtiment et leur intégration dans une approche architecturale large.

Il (elle) devra en particulier:

- s'engager, par une approche interdisciplinaire, dans les projets d'architecture et les unités d'enseignement;
- animer et conduire une équipe permanente de collaborateurs et s'impliquer dans la gestion de l'institut de technique du bâtiment (ITB) auquel il (elle) sera rattaché(e);
- assumer la responsabilité de l'enseignement des structures au sein du Département d'architecture; dispenser un enseignement de 1er et 2e cycles: cours, séminaires, exercices, suivi des travaux de semestre, de diplômes et de thèses de
- doctorat

Titulaire d'un diplôme universitaire d'ingénieur(e) civil(e), le (la) futur(e) professeur(e) devra posséder une solide formation pratique et faire preuve d'une large expérience professionnelle, marquée par des contributions importantes et innovatrices dans plusieurs domaines de la construction, en particulier dans le secteur du bâtiment. Il (elle) devra avoir une aptitude marquée pour conduire des projets, dans un contexte pluridisciplinaire. Il (elle) devra avoir des capacités avancées autant sur le plan de la conception des structures que sur celui de leur mise en œuvre. La capacité et le talent pour former et guider des étudiants et les jeunes chercheurs sont indispensables. Délai d'inscription: 20 août 1997. Entrée en fonctions: à convenir

Les candidatures féminines sont particulièrement bienvenues. Les personnes intéressées voudront bien demander par écrit le dossier relatif à ce poste à: Présidence de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, CE-Ecublens, CH-1015 Lausanne, fax ++4121 6937084.

L'entrepreneur de travaux publics!

FOUILLES. COLLECTEURS GÉNIE CIVIL TRAVAUX ROUTIERS, REVÊTEMENTS BITUMINEUX, TRAVAUX LACUSTRES.



CH-1020 Renens - Rue du Caudray 22 Tél. 021 / 636 17 36 - Fax 021 / 636 17 43



31.12.95) ou à la Fondation Suisse de Cardiologie, case postale 176, 3000 Berne 15.

ÉCOLE POLYTECHNIQUE FÉDÉRALE DE LAUSANNE

cherche pour son Laboratoire des voies de circulation

INGENIEUR CIVIL EPFL

(ou titre jugé équivalent) en orientation technique routière à 80 % au bénéfice d'un diplôme EPF ou autre jugé équivalent.

Cette personne sera intégrée à une équipe de chercheurs actifs dans le domaine de la gestion de la maintenance des voies de circulation. Après une période de formation spécifique elle sera rapidement appelée à mener des recherches et réaliser des études orientées sur l'entretien et le comportement des chaussées. La possibilité est offerte de réaliser une thèse de doctorat.

Nous demandons:

- bon niveau de formation de base
- goût pour la recherche
- aptitude au travail en équipe
- facilité d'expression et de rédaction
- bonnes connaissances de l'allemand et de l'anglais

Renseignements complémentaires: professeur A.-G. Dumont, tél. (021) 6932345.

Les offres de services accompagnées d'un curriculum vitae et des copies de certificats seront adressées au Service du personnel de l'EPFL, Pavillon C, Ecublens, 1015 Lausanne.

SA de la maison SIA

Selnaustrasse 16, case postale 666, 8039 Zurich Tél. 01 201 76 86, fax 01 283 16 68

Convocation

à la 30e assemblée générale des actionnaires le mercredi 25 juin 1997 à l'Hôtel Bauer au Lac, «Petit Palais», Talstrasse 1, Zurich 1

11.00 Apéro, contrôle des entrées.

12.15 30e Assemblée générale ordinaire.

Ordre du jour:

1. Rapport annuel et comptes 1996, rapport de l'organe de révision

Le Conseil d'administration propose d'accepter le rapport annuel et les comptes 1996.

2. Utilisation du bénéfice au bilan

Le Conseil d'administration propose d'utiliser le bénéfice au bilan 1996

Fr. 1351912.05

comme suit:

- Dividende de 20 % sur le capital d'actions au porteur

900000.00

- Dividende de 16 % sur le capital d'actions nominatives

- Attribution aux réserves

80000.00

générales (CO 671, al. 2/3)

73 000.00 Fr.

- Report à nouveau

298912.05

3. Décharge des organes responsables

Le Conseil d'administration propose la décharge des membres du Conseil d'administration et de la Direction pour l'exercice 1996.

4. Election du Conseil d'administration

4.1 Réélection

Le Conseil d'administration propose la réélection de MM. Eduard Witta, Werner Angst, prof. Jean-Claude Badoux, Edi Bürgin, Plinio Haas et Caspar Reinhart pour une période de mandat de trois ans.

4.2 Election de nouveaux administrateurs Le Conseil d'administration propose l'élection de MM. Richard Hunziker et Eric Mosimann pour une période de mandat de trois ans.

5. Election de l'organe de révision

Le Conseil d'administration propose la réélection de la KPMG Fides Peat à Zurich pour une nouvelle période d'une année comme organe de révision de la Société.

Après l'assemblée, les actionnaires sont invités à une promenade en bateau avec lunch sur le lac de Zurich. Le retour est prévu à 15 h 30, Bürkliplatz.

Le rapport annuel, les comptes 1996 et le rapport de l'organe de révision sont à la disposition des actionnaires dès le 4 juin 1997 à la SA de la maison SIA, Seinaustr. 16, 8039 Zurich, et peuvent aussi y être commandés. Tél. 01 2017686. Les cartes d'entrée et de vote peuvent y être retirées jusqu'au 24 juin 1997, 17 h, ainsi que le jour de l'assemblée au contrôle des entrées. Il n'est possible de se faire représenter que par un autre actionnaire moyennant procuration écrite.

Zurich, le 22 mai 1997

Le Conseil d'administration



Ville de Genève

Département municipal de l'aménagement, des constructions et de la voirie. Département des affaires culturelles

Résultats du concours de projet lancé par la Ville de Genève **pour un nouveau Musée** d'ethnographie. Le jury, réuni du 5 au 9 mai 1997, a rendu les décisions suivantes:

• projet Nº 125

L'ESPLANADE DES MONDES

Bureau d'architecture Olaf HUNGER, rte du Pavement 7, 1018 Lausanne Collaborateurs: MM. Nicolas Monnerat et Franck Petitpierre, architectes

2e rang

• projet Nº 63

LA VILLE DEVANT SOI

2e prix Fr. 30 000.-

Bureau d'architecture Philippe Meier, rue Jean-Jaquet 1, 1201 Genève Collaborateurs: MM Didier Challand et Marc Langenegger, architectes Consultant: M. Jean-Daniel Pasquettaz, architecte

3e rang

• projet Nº 108 OCÉANIE 3º prix Fr. 20000.-

Pool d'architectes David Leuthold, Philippe Hirtler, Mischa Spoerri, Am Wasser 55, 8049 Zurich

Collaborateurs: MM. Dieter Bachmann, Raphael Frei, Mathias Heinz, Andreas Sonderegger, Matthias Stocker, Jens Studer, Vital Streiff

4º rang:
• projet Nº 137 GNOMON

mention Fr. 19000.-

Bureau Jean-Pierre Dürig et Philippe Rämi, Merkurstrasse 33, 8032 Zurich

5e rana

LANGALORE mention Fr. 18000.-

Bureau d'architecture Thierry Rousselot, Troncs Nº 12, 2003 Neuchâtel Collaborateurs: MM. Alexis Burrus, François Charbonnet

6º rang:
• projet Nº 17 LOGEMENTS

4e prix Fr. 17000.-

Bureau d'architecture Jan Perneger, rue de Beaumont 5, 1206 Genève Collaborateurs : MM. Patrick Aeby, Jérôme Hentsch, Mirco Coletto Consultant : M. Jérôme Hentsch, artiste

• projet Nº 154

5º nrix Fr. 16000.-

Bureau d'architecture Stephan Derendinger, Limmatstr. 285, 8005 Zurich

8e rang

VILLAGE PEOPLE • projet No 31

6e prix Fr. 15000.-

Bureau d'architecture Christian Dupraz et Pierre-Alain Dupraz, av. de Rosemont 6,

Collaborateurs: M^{me} Marylin Fortis et M. Nicola Chong, architectes Consultants: Ponti & Morel, ingénieurs civils et Erte, ingénieurs-conseils SA

9º rang:
• projet Nº 124 **VUE DES ALPES**

7e prix Fr. 14000.-

Bureau d'architecture A. Scheiwiller, Klingental 11, 4058 Bâle Collaborateurs: MM. C. Müller et L. Battaglia, architectes, R. Moesch, étudiant Consultant: Prof. Cyrille Simonnet, à Paris

10e rang

• projet Nº 174 UR 8e prix Fr. 13000.-

Bureau d'architecture Sandro Cabrini et Bruno Keller, via Lavizzari 3, 6900 Lugano *Collaborateurs*: M^{mes} Simonetta Arnaboldi, Nicole Beier, MM. Gianmaria Verda, Gianluca Franchini

L'exposition publique des projets sera ouverte du 31 mai au 5 juillet 1997, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h (17 h le samedi), sauf le dimanche, à la rue du Stand 12, bâtiment 2b, ancienne parcelle des SIG. Une plaquette du concours paraîtra ultérieurement.



C O U P O N •

- nominatif) par un soutien financier régulier de Veuillez m'envoyer les bulletins de versement
- Je préfère apporter mon appui à votre action par un don unique. Veuillez m'envoyer un bulletin de versement. ☐ Je désire recevoir une documentation sur Terre des

Nom: Prénom:

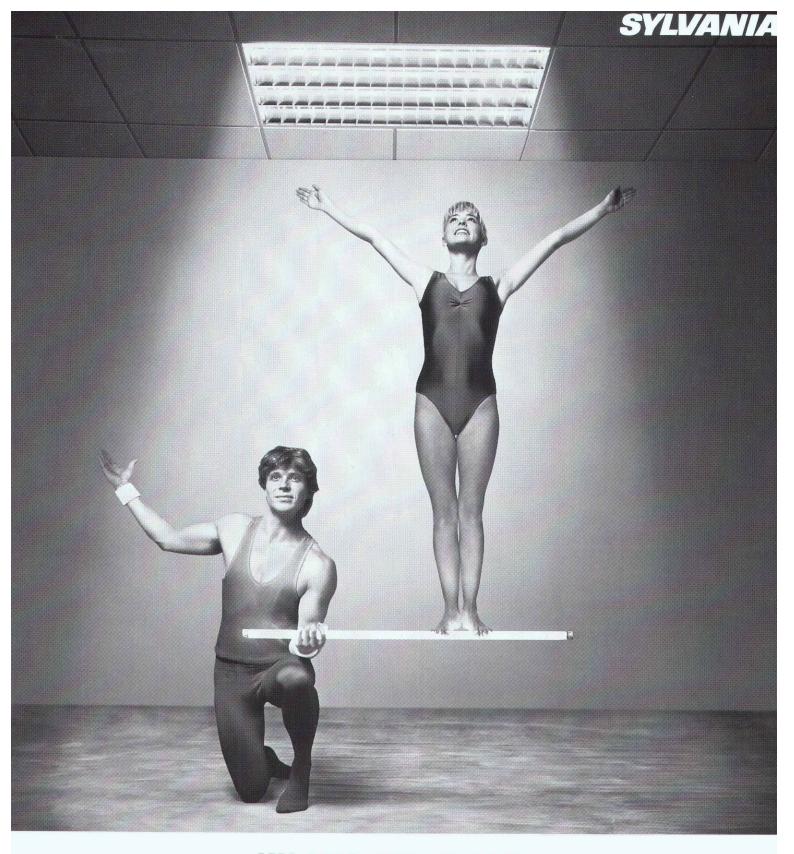
Rue

Date:

Signature:



Merci de retourner à: Terre des hommes Case postale 388 • 1000 Lausanne 9 Tél. 021/653 66 66 • CCP 10 - 11504-8



UN DUO ECLATANT!

Voici les deux stars de Sylvania: d'une part, les tubes fluorescents haut rendement Luxline avec les lampes fluo-compacts, et d'autre part, toute la gamme des luminaires Sylvania encastrés ou plafonniers. Quel couple... et des performances de rêve à partir d'une source unique. Si vous

recherchez un éclairage reposant, une

d'énergie ou simplement trouver un produit satisfaisant, Sylvania propose indifféremment la combinaison optimale pour votre usage privé ou professionnel. Les tubes Luxline haut rendement

ambiance particulière, ou que vous souhaitez réaliser des économies

de Sylvania avec les luminaires Sylvania? La parfaite harmonie entre tubes et luminaires...

Sylvania. une source d'inspiration.



La nouvelle génération de treillis d'armature



200 millimètres plus large

- moins de recouvrements
- > travail de pose plus rationnel



Trois longueurs standards

- possibilités de combinaison optimales
- manutention simplifiée



Treillis plus léger

économie d'acier



Prix à la baisse

armature plus économique

artec - tous les avantages du treillis d'armature

Les fabricants suisses de treillis d'armature